

六年級上學期背誦-琵琶行

作者：唐白居易

琵琶行并序

元和十年，余左遷九江郡司馬。明年秋，送客湓浦口。聞船中夜彈琵琶者，聽其音，錚錚然有京都聲。問其人，本長安倡女，嘗學琵琶於穆曹二善才。年長色衰，委身為賈人婦。遂命酒，使快彈數曲。曲罷憫然。自敘少小時歡樂事；今漂淪憔悴，轉徙於江湖間。余出官二年，恬然自安，感斯人言，是夕，始覺有遷謫意，因為長句歌以贈之。凡六百一十一言，命曰：「琵琶行。」

浔陽江頭夜送客，楓葉荻花秋瑟瑟。
主人下馬客在船，舉酒欲飲無管絃；
醉不成歡慘將別，別時茫茫江浸月。
忽聞水上琵琶聲，主人忘歸客不發。
尋聲暗問彈者誰？琵琶聲停欲語遲。
移船相近邀相見，添酒回燈重開宴。
千呼萬喚始出來，猶抱琵琶半遮面。
轉軸撥絃三兩聲，未成曲調先有情；

絃^{ㄊㄩㄥˊ}絃^{ㄊㄩㄥˊ}掩^{ㄩㄢˇ}抑^{ㄩˋ}聲^{ㄕㄨㄥ}聲^{ㄕㄨㄥ}思^ㄙ，似^{ㄕㄨˋ}訴^{ㄕㄨˋ}平^{ㄆㄨㄥˊ}生^{ㄕㄨㄥ}不^{ㄨㄟˋ}得^{ㄉㄛˊ}志^ㄓ○
低^{ㄉㄨㄟ}眉^{ㄇㄨㄟ}信^{ㄒㄩㄣˋ}手^{ㄕㄨㄚˋ}續^{ㄊㄩˊ}續^{ㄊㄩˊ}彈^{ㄊㄢˊ}，說^{ㄕㄨㄛˋ}盡^{ㄓㄩㄣˋ}心^{ㄒㄩㄥ}中^{ㄓㄨㄥ}無^{ㄨㄟˋ}限^{ㄌㄧㄢˋ}事^{ㄕㄨㄚˋ}，
輕^{ㄑㄩㄥ}攏^{ㄌㄨㄥ}慢^{ㄇㄢˋ}撚^{ㄋㄩㄢ}抹^{ㄇㄛˋ}復^{ㄈㄨˋ}挑^{ㄊㄢ}，初^{ㄔㄨ}爲^{ㄨㄟˊ}霓^{ㄋㄨㄟ}裳^{ㄕㄨㄥ}後^{ㄏㄨㄟˋ}六^{ㄌㄨˋ}么^{ㄇㄠ}○
大^{ㄉㄚˋ}絃^{ㄊㄩㄥˊ}嘈^{ㄘㄠ}嘈^{ㄘㄠ}如^{ㄖㄨˊ}急^{ㄐㄩˊ}雨^{ㄩˊ}，小^{ㄒㄩㄥ}絃^{ㄊㄩㄥˊ}切^{ㄑㄧㄝˋ}切^{ㄑㄧㄝˋ}如^{ㄖㄨˊ}私^ㄙ語^{ㄩˊ}，
嘈^{ㄘㄠ}嘈^{ㄘㄠ}切^{ㄑㄧㄝˋ}切^{ㄑㄧㄝˋ}錯^{ㄘㄨㄛˋ}雜^{ㄗㄚˊ}彈^{ㄊㄢˊ}，大^{ㄉㄚˋ}珠^{ㄓㄨ}小^{ㄒㄩㄥ}珠^{ㄓㄨ}落^{ㄌㄨㄛˋ}玉^{ㄩˊ}盤^{ㄊㄢˊ}○
間^{ㄐㄩㄢ}關^{ㄍㄨㄢ}鶯^{ㄨㄟ}語^{ㄩˊ}花^{ㄏㄨㄚ}底^{ㄉㄩˋ}滑^{ㄏㄨㄚˊ}，幽^{ㄨㄟ}咽^{ㄩㄢˋ}泉^{ㄑㄨㄢ}流^{ㄌㄩˊ}水^{ㄕㄨㄚˋ}下^{ㄒㄩㄥ}灘^{ㄊㄢˊ}；
水^{ㄕㄨㄚˋ}泉^{ㄑㄨㄢ}冷^{ㄌㄨㄥ}澀^{ㄕㄨㄛˋ}絃^{ㄊㄩㄥˊ}凝^{ㄋㄨㄟ}絕^{ㄐㄩㄝˊ}，凝^{ㄋㄨㄟ}絕^{ㄐㄩㄝˊ}不^{ㄨㄟˋ}通^{ㄊㄨㄥ}聲^{ㄕㄨㄥ}漸^{ㄐㄩㄢ}歇^{ㄒㄧㄝˊ}○
別^{ㄌㄩㄝˊ}有^{ㄨㄟˊ}幽^{ㄨㄟ}愁^{ㄔㄨ}暗^{ㄢˋ}恨^{ㄏㄢˋ}生^{ㄕㄨㄥ}，此^{ㄘㄨ}時^{ㄕㄨㄟ}無^{ㄨㄟˋ}聲^{ㄕㄨㄥ}勝^{ㄕㄨㄥ}有^{ㄨㄟˊ}聲^{ㄕㄨㄥ}○
銀^{ㄩㄢ}瓶^{ㄆㄨㄥ}乍^{ㄓㄚˋ}破^{ㄆㄛˋ}水^{ㄕㄨㄚˋ}漿^{ㄐㄨㄤ}迸^{ㄅㄥ}，鐵^{ㄊㄧㄝˋ}騎^{ㄐㄩˊ}突^{ㄊㄨˋ}出^{ㄨㄟˊ}刀^{ㄉㄠ}鎗^{ㄑㄨㄥ}鳴^{ㄇㄨㄥ}○
曲^{ㄑㄩˊ}終^{ㄓㄨㄥ}收^{ㄕㄨ}撥^{ㄅㄛˋ}當^{ㄉㄨㄤ}心^{ㄒㄩㄥ}畫^{ㄏㄨㄚˊ}，四^{ㄕㄨˋ}絃^{ㄊㄩㄥˊ}一^ㄩ聲^{ㄕㄨㄥ}如^{ㄖㄨˊ}裂^{ㄌㄧㄝˋ}帛^{ㄨㄛˋ}○
東^{ㄉㄨㄥ}船^{ㄔㄨㄢ}西^{ㄒㄩ}舫^{ㄈㄤ}悄^{ㄑㄩㄢ}無^{ㄨㄟˋ}言^{ㄩㄢ}，唯^{ㄨㄟˊ}見^{ㄐㄩㄢ}江^{ㄐㄨㄤ}心^{ㄒㄩㄥ}秋^{ㄑㄨ}月^{ㄩㄝˊ}白^{ㄅㄞˊ}○

沉^{ㄔㄨㄥ}吟^{ㄩㄢ}放^{ㄈㄤ}撥^{ㄅㄛˋ}插^{ㄕㄨㄚˋ}絃^{ㄊㄩㄥˊ}中^{ㄓㄨㄥ}，整^{ㄓㄨㄥ}頓^{ㄊㄨㄣˋ}衣^ㄩ裳^{ㄕㄨㄥ}起^{ㄑㄩ}斂^{ㄌㄩㄢ}容^{ㄖㄨㄥ}○
自^{ㄗㄩˊ}言^{ㄩㄢ}本^{ㄅㄨㄣˋ}是^{ㄕㄨˋ}京^{ㄐㄩㄥ}城^{ㄔㄨㄥ}女^{ㄩˊ}，家^{ㄐㄞ}在^{ㄕㄨㄟ}蝦^{ㄒㄚ}蟆^{ㄇㄚ}陵^{ㄌㄨㄥ}下^{ㄒㄩㄥ}住^{ㄓㄨ}，
十^{ㄕㄨ}三^{ㄓㄨㄢ}學^{ㄒㄨㄝˊ}得^{ㄉㄛˊ}琵琶^{ㄆㄧㄨㄚˊ}成^{ㄕㄨㄥ}，名^{ㄇㄨㄥ}屬^{ㄕㄨˋ}教^{ㄐㄩㄝˊ}坊^{ㄈㄤ}第^{ㄉㄩˋ}一^ㄩ部^{ㄅㄨˊ}○
曲^{ㄑㄩˊ}罷^{ㄅㄞˋ}曾^{ㄘㄨㄥ}教^{ㄐㄩㄝˊ}善^{ㄕㄨㄢ}才^{ㄘㄞ}服^{ㄈㄨˋ}，妝^{ㄓㄨㄤ}成^{ㄕㄨㄥ}每^{ㄇㄟ}被^{ㄅㄟ}秋^{ㄑㄨ}娘^{ㄋㄨㄥ}妒^{ㄉㄨˋ}；
五^{ㄨˋ}陵^{ㄌㄨㄥ}年^{ㄋㄨㄢ}少^{ㄕㄨㄚˋ}爭^{ㄓㄨㄥ}纏^{ㄔㄨㄢ}頭^{ㄊㄨ}，一^ㄩ曲^{ㄑㄩˊ}紅^{ㄏㄨㄥ}綃^{ㄒㄠ}不^{ㄨㄟˋ}知^{ㄓㄨ}數^{ㄕㄨˋ}；
鈿^{ㄑㄩㄢ}頭^{ㄊㄨ}雲^{ㄩㄢ}籠^{ㄌㄨㄥ}擊^{ㄐㄩㄝˊ}節^{ㄐㄩㄝˊ}碎^{ㄕㄨㄟ}，血^{ㄒㄩㄝˊ}色^{ㄕㄨㄛˋ}羅^{ㄌㄨㄛ}裙^{ㄑㄩㄣ}翻^{ㄈㄢ}酒^{ㄐㄩˊ}污^ㄨ○
今^{ㄐㄩㄢ}年^{ㄋㄨㄢ}歡^{ㄏㄨㄢ}笑^{ㄒㄩㄢ}復^{ㄈㄨˋ}明^{ㄇㄨㄥ}年^{ㄋㄨㄢ}，秋^{ㄑㄨ}月^{ㄩㄝˊ}春^{ㄕㄨㄢ}風^{ㄈㄨㄥ}等^{ㄕㄨㄥ}閒^{ㄐㄩㄢ}度^{ㄉㄨˋ}○

弟_ニ走_ル從_テ軍_ヲ阿_ノ姨_一死_ム，暮_ク去_ク朝_ニ來_ル顏_ノ色_ム故_ク○
門_ノ前_ニ冷_ク落_ク車_ヲ馬_ヲ稀_ニ，老_ク大_ニ嫁_ヲ作_ル商_ノ人_ヲ婦_ト！
商_ノ人_ヲ重_ク利_ヲ輕_ク別_レ離_ル，前_ニ月_ヲ浮_レ梁_ヲ買_フ茶_ヲ去_ク；
去_ク來_ル江_ノ口_ヲ守_ル空_ニ船_ヲ，繞_リ船_ヲ月_ヲ明_ク江_ノ水_ヲ寒_ク○
夜_ニ深_ク忽_ク夢_ヲ少_ク年_ヲ事_ヲ，夢_ヲ啼_ク妝_ヲ淚_ヲ紅_ク闌_ヲ干_ク○

我_ハ聞_ク琵琶_ヲ已_ニ歎_ク息_ヲ，又_ハ聞_ク此_ノ語_ヲ重_ク唧_ヲ唧_ヲ！
同_ク是_ノ天_ヲ涯_ヲ淪_レ落_ル人_ト，相_ニ逢_フ何_レ必_ク曾_レ相_ニ識_ル！
我_ハ從_テ去_ク年_ヲ辭_テ帝_ノ京_ヲ，謫_シ居_ル臥_ル病_ヲ潯_ノ陽_ノ城_ヲ；
潯_ノ陽_ノ地_ニ僻_ク無_ク音_ヲ樂_ヲ，終_ニ歲_ヲ不_ク聞_ク絲_ヲ竹_ヲ聲_ヲ○
住_ニ近_ク湓_ノ江_ノ地_ニ低_ク溼_ク，黃_ク蘆_ヲ苦_ク竹_ヲ繞_リ宅_ヲ生_ル；
其_ノ間_ニ旦_ニ暮_ヲ聞_ク何_レ物_ヲ？杜_ノ鵑_ノ啼_ク血_ヲ猿_ノ哀_ク鳴_ク○
春_ノ江_ノ花_ヲ朝_ニ秋_ノ月_ヲ夜_ニ，往_ク往_ク取_ク酒_ヲ還_ル獨_ク傾_ク○
豈_レ無_ク山_ノ歌_ヲ與_リ村_ノ笛_ヲ？嘔_ク啞_ク嘲_ク晰_ク難_ク爲_レ聽_ク○
今_ニ夜_ニ聞_ク君_ノ琵琶_ヲ語_ヲ，如_ク聽_ク仙_ノ樂_ヲ耳_ヲ暫_ク明_ク○
莫_ク辭_テ更_ニ坐_ル彈_ク一_ノ曲_ヲ，爲_レ君_ノ翻_レ作_ル琵琶_ヲ行_ク○
感_ク我_ハ此_ノ言_ヲ良_ク久_ク立_ク，卻_ク坐_ル促_ク絃_ヲ絃_ヲ轉_ク急_ク；
淒_ク淒_ク不_ク似_レ向_テ前_ニ聲_ヲ，滿_ク座_ヲ重_ク聞_ク皆_ニ掩_レ泣_ク○
座_ノ中_ニ泣_ク下_テ誰_ノ最_ク多_ク？江_ノ州_ノ司_ノ馬_ノ青_ク衫_ヲ溼_ク○

琵琶行并序／白居易

琵琶行由來：

元和十年，我被貶官，做了九江郡司馬。第二年秋天，我在湓浦口送別朋友。夜晚忽然聽見有人在彈奏琵琶，聽那聲音，鏗鏘鏘鏘的，有京師長安的風格。我好奇地問這人的情形，才知道她本來是長安的樂妓，曾向穆、曹二位有名的琵琶師傅學藝過。如今年紀老邁、姿色衰褪，只好下嫁給商人作太太了。於是我吩咐準備酒席，請她痛快地彈奏幾隻歌曲。歌曲彈完，她憂傷可憐地說起年輕時歡樂的種種事情；如今漂泊沈淪、姿色憔悴，在三江五湖間到處流浪。我被外放當官兩年，一直過得安逸自適、逍遙自在，有感於她所說的這一番話，這一晚我才開始感到有被貶謫的那種淒涼味道。因此我就寫下了這首詩，唱著贈送給她。共有六百一十六個字，把它命名叫做《琵琶行》。

譯文：

夜晚，我在潯陽江頭送別我的朋友，正是秋風瑟瑟，吹拂著楓葉、荻花的時候。主人、客人下了馬、坐上船，想舉杯喝酒來話別，欲沒有音樂來配合。我們沉悶地喝得有些醉了，對於即將離別、倍覺淒慘；離別時，只見江頭上是白茫茫的一片，月色浸在廣大的江水中。忽然間，水上傳來了聲聲琵琶的音符，使得主人忘了迴轉，客人忘了啟程。

於是，尋著聲音，暗暗地問：「彈奏的人是誰呢？」琵琶聲音停止，那人似乎想說什麼，又遲疑不語。我們把船移向她那兒靠近，邀她前來見面；添上酒菜、移來燈火，重新安排酒宴。她在我們千聲呼請、萬聲求喚之後才出來，出來時仍抱著琵琶害羞地遮住了半邊的臉。她轉了轉、撥了撥弦軸，試彈三、兩聲，還沒彈出曲調，就已經充滿著感情了。每根琴弦都低沉哀怨、聲聲充滿著憂思，好像是在傾訴著平生是如何的失意、不得志。她低下眉頭，繼續隨手彈撥，（音符）說盡了內心無限傷悲的往事。她輕輕地按捺，慢慢地拈弄，時而下撥，時而上挑，先彈那〈霓裳羽衣曲〉，接著又彈那〈綠腰曲〉。大弦嘈嘈的聲音好像陣陣急雨，小弦切切的聲音好像情人私下的話語。大弦嘈嘈、小弦切切交錯夾雜地彈奏，好像那大珠、小珠紛紛掉落玉盤的清脆聲音。音符流動，好像花底下黃鶯兒滑動的聲音；音符阻塞，好像流水遇到了沙灘，哽咽而不通了。最後泉水又冷又澀，琴音也中止斷掉；琴音斷掉，暫時歇息。就在這時，另外有著幽幽的愁緒，暗暗的憾恨產生了出來；雖然是沒有聲音，境界卻更勝過有聲音的時候。突然間，音樂又起，就像銀瓶猛然破裂，水漿噴湧而出；又像那披甲的騎兵想突破重圍而刀槍齊鳴。樂曲終了，她用弦撥在中心用力一掃，四根琴弦發出一聲好像布帛斷裂的聲音。這時左右所有的船隻都靜悄悄地說不出半句話來，只見皎潔的秋月正映照在江水的中心上面。

她一邊沉思嘆息，一邊放開撥子、插入絃中，整理整理衣裳、出現了嚴肅的面容。她自己說：「我本來就是京城女孩子，家就住在蝦蟆陵的附近。十三歲時，我就把琵琶學會了，名字還排在教坊的第一隊呢！樂曲彈完，能夠讓琵琶高手佩服不已；梳好了妝容，常常惹得姐妹們嫉妒不已。五陵一帶的豪貴子弟爭著送我纏頭禮物，彈完一曲，得到的紅綃不知其數。鑲著花鈿的髮梳拿來打拍子都打碎掉了，鮮血般的羅裙被潑翻的酒弄髒了，也不覺得怎麼樣。歡笑快樂的日子，今年過了明年又是；秋月春風，良辰美景就這樣隨便地度過了。弟弟遠走從軍，阿姨又已死去；日子一天天地過去，我的容顏也逐漸衰老下去了。門前冷冷清清地，車馬也逐漸稀少了；年紀老了，只有嫁給商人作老婆。商人看重利益，隨意地就別離遠去，上個月又前往浮梁去買賣茶葉。他走後，留我一人在江口獨守空船，而圍繞在船四周圍的，就只有那明亮的秋月和寒冷的江水罷了。深夜裡，忽然夢到了年輕時歡樂的種種事情，夢中哭醒，淚水縱橫交錯，密佈在我塗有脂粉的臉上。」

我聽到她琵琶的音樂已經嘆息不已了，又聽了她的這番話，更是一再地感傷嘆氣！唉！我和她都同樣是淪落在天涯裡的失意人，偶然相逢，又何必曾經認識呢！我自從去年離別了京城，就被貶謫，而且臥病在潯陽城裡。潯陽這個地方十分偏僻，實在沒有什麼好的音樂。一整年來，我都不曾聽過佳妙的絲竹樂音呢！我所位的地方靠近湓江，又低又濕，房子的周圍繞著黃蘆和苦竹。在這兒早晚能夠聽到些什麼呢？唉！只有杜鵑聲聲啼血和猿猴哀哀鳴叫罷了。在春江花開的早晨，秋月皎潔的夜晚，我往往一個人拿起酒，自傾自酌了起來。這兒哪裡會沒有山歌和村笛呢？只是嘈雜吵鬧，聽不入耳罷了。今晚聽了你彈琵琶的音樂，有如聽到仙樂，兩耳都暫時清爽了許多。就請不要推辭，再坐下來吧！也讓我來為你做一首《琵琶行》的詩歌吧！

她有感於我所說的一番話，站立了許久，隨後退入座位、弄緊弦軸，琵琶彈得更加地急切了。曲調淒淒哀怨，不像先前的音樂，滿座所有人聽到後，都掩面哭了出來。座中是誰掉下的眼淚最多呢？就是那整幅青衫都已被淚水浸濕了的江州司馬（白居易我）啊！